Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jaki ten ziemski tacy i ci ziemscy a jaki Ten niebiański tacy i ci niebiańscy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jaki ziemski, tacy i ziemscy, a jaki niebieski, tacy i niebiescy.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jaki (ów) gliniany, tacy i (ci) gliniani, i jaki (ów) Niebieski. tacy i (ci) niebiescy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jaki (ten) ziemski tacy i (ci) ziemscy a jaki (Ten) niebiański tacy i (ci) niebiańscy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jaki jest ziemski człowiek, tacy też ziemscy ludzie; jaki jest niebieski — tacy też niebiescy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jaki jest ten ziemski, tacy i ziemscy; a jaki jest niebieski, tacy i niebiescy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jaki jest ten ziemski, tacy też i ziemscy; a jaki jest niebieski, tacy też będą niebiescy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jaki ziemski, tacy i ziemscy, a jaki niebieski, tacy i niebiescy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jaki ów ziemski, tacy i ziemscy; jaki Ten niebieski, tacy i niebiescy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jaki był ziemski człowiek, tacy są i ziemscy ludzie; jaki jest niebieski człowiek, tacy są i niebiescy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki jest ten ziemski, tacy są i ci ziemscy, jaki Ten niebiański, tacy i ci niebiańscy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci z prochu ziemi są tacy jak ten z prochu, a ci z nieba - tacy jak Ten z nieba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jaki tamten gliniany, takimi i gliniani; a jaki niebieski, takimi i niebiescy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie, żyjący na ziemi, są podobni do tego pierwszego ziemskiego człowieka, a ludzie, żyjący dla nieba, stają się podobni do tego niebiańskiego Człowieka.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jaki był ten ziemski, tacy są ludzie żyjący na ziemi, a jaki

[1)] Na uwagę zasługuje porównanie Jezusa z Adamem. Jezus jest nazwany ostatnim Adamem i drugim człowiekiem. Na Nim bowiem kończy się pierwsza ludzkość i zaczyna druga; <x>530 15:48</x>L.

[2)] <x>570 3:20</x>

	literacki		jest Ten z nieba, takimi będą ludzie żyjący w niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Який земний - такі й земні; і який небесний - такі й небесні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaki jest ten gliniany tacy są i ci gliniani; zaś jaki ten niebiański tacy też ci niebiańscy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie narodzeni z prochu są jak człowiek z prochu, a ludzie narodzeni z nieba są jak człowiek z nieba;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jaki jest ten uczyniony z prochu, tacy też są ci uczynieni z prochu; i jaki jest ten niebiański, tacy też są ci niebiańscy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy żyją na ziemi, mają ciało podobne do Adama, człowieka z ziemi. Ci jednak, którzy należą do nieba, otrzymają ciała podobne do Jezusa, Człowieka z nieba.